

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ 2000: ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΟ 2002

(2001/C 230/03)

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν έγγραφο παρέχει πληροφορίες σχετικά με την υλοποίηση για το έτος 2002 του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», που εγκρίθηκε στις 14 Φεβρουαρίου 2000 από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, ύστερα από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή των Περιφερειών (απόφαση 508/2000/ΕΚ δημοσιευθείσα στην ΕΕ L 63 της 10.3.2000, σ. 1).

Περιλαμβάνει την πρόσκληση υποβολής αιτήσεων για κοινοτική χρηματοοικονομική υποστήριξη πολιτιστικών σχεδίων και εκδηλώσεων, που αρχίζουν το 2000 και υποβάλλονται από οργανισμούς των 28 κρατών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα (¹).

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων αποτελεί την τρίτη ετήσια πρόσκληση υποβολής προτάσεων σχεδίων στο πλαίσιο του προγράμματος «Πολιτισμός 2000». Το πρόγραμμα θεσπίστηκε για περίοδο πέντε ετών αρχής γενομένης από 1η Ιανουαρίου 2000.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΤΟΥ «ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ 2000»

Το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» συμβάλλει στην προώθηση ενός πολιτιστικού χώρου που είναι κοινός στους λαούς της Ευρώπης. Στο πλαίσιο αυτό, ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ των δημιουργών, των πολιτιστικών παραγόντων, των ιδιωτικών και δημόσιων φορέων υλοποίησης σχεδίων, τις ενέργειες των πολιτιστικών δικτύων και των άλλων εταιρών, καθώς και των πολιτιστικών φορέων των κρατών μελών και των άλλων συμμετεχόντων στο Πρόγραμμα χωρών.

Οι στόχοι του προγράμματος είναι:

- η προώθηση του πολιτιστικού διαλόγου και της αμοιβαίας γνώσης του πολιτισμού και της ιστορίας των ευρωπαϊκών λαών,
- η προώθηση της δημιουργίας, της διάδοσης σε διακρατικό επίπεδο του πολιτισμού και της ελεύθερης κυκλοφορίας των καλλιτεχνών, των δημιουργών και των άλλων φορέων και επαγγελματιών του πολιτιστικού χώρου, καθώς και των έργων τους, δίνοντας κυρίως έμφαση στους νέους, στα κοινωνικά μειονεκτικά άτομα και στην πολιτιστική ποικιλομορφία,
- η αξιοποίηση της πολιτιστικής ποικιλομορφίας και ανάπτυξη νέων μορφών πολιτιστικής έκφρασης,
- η από κοινού συμμετοχή στην κοινή πολιτιστική κληρονομιά ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος και η αξιοποίησή της σε ευρωπαϊκό επίπεδο· η διάδοση της τεχνογνωσίας και η προώθηση των

ορθών πρακτικών, όσον αφορά τη συντήρηση και τη διαφύλαξη αυτής της πολιτιστικής κληρονομιάς,

- η αναγνώριση του ρόλου του πολιτισμού στην κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη,
- η προώθηση του διαπολιτιστικού διαλόγου και οι αμοιβαίες ανταλλαγές μεταξύ ευρωπαϊκών και μη ευρωπαϊκών πολιτισμών,
- η ρητή αναγνώριση του πολιτισμού ως οικονομικού παράγοντα και ως παράγοντα κοινωνικής ένταξης και ιθαγένειας,
- η βελτίωση της πρόσβασης και η ενθάρρυνση της συμμετοχής του μεγαλύτερου δυνατού αριθμού πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα του πολιτισμού.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ «ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ 2000»

Πολυετείς ενέργειες

Το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» αποσκοπεί στη χρηματοδότηση ποιοτικών σχεδίων που ενθαρρύνουν την καινοτομία και τη δημιουργικότητα, παρέχουν πραγματική Ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία και ανταποκρίνονται στους σημερινούς προβληματισμούς και τομείς ενδιαφέροντος των παραγόντων του πολιτιστικού χώρου.

Γι' αυτόν τον σκοπό, στην παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων καθώς και σε όλες τις μελλοντικές προσκλήσεις καθ' όλη τη διάρκεια του προγράμματος, θα δοθεί έμφαση σε τρεις γενικούς τομείς ενεργειών στο πλαίσιο σχεδίων που εκφράζουν το πνεύμα αυτών των στόχων.

Όλα τα μελλοντικά σχέδια που θα εγκριθούν στο πλαίσιο του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» πρέπει να επιδιώκουν την κάλυψη τουλάχιστον ενός από τους τρεις παρακάτω τομείς:

- πολίτες,
- νέα τεχνολογία/μέσα προσανατολισμένα στη δημιουργικότητα,
- παράδοση και καινοτομία· σύνδεση παρελθόντος και μέλλοντος.

Ετήσια τομεακή προσέγγιση για τα έτη 2002-2003-2004

Οι δύο πρώτες προσκλήσεις υποβολής προτάσεων (ΕΕ 2000/С 101/08 και ΕΕ 2001/С 21/08) για το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» αφορούσαν την υποβολή προτάσεων σε όλα τα πεδία πολιτιστικών δραστηριοτήτων που περιελάμβανε η κάθε πρόσκληση. Για τα υπόλοιπα τρία έτη του προγράμματος η συγκεκριμένη προσέγγιση θα τροποποιηθεί. **Για τα έτη 2002, 2003 και 2004, κάθε έτος θα επικεντρώνεται σε έναν κύριο τομέα πολιτιστικών δραστηριοτήτων.**

Η προσέγγιση αυτή διαμορφώθηκε βάσει της ανταπόκρισης των πολιτιστικών παραγόντων στις προηγούμενες προσκλήσεις υποβολής προτάσεων στο πλαίσιο του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» και σύμφωνα με το είδος της υποστήριξης που χορηγείτο ως σήμερα.

(¹) Τα δεκαπέντε κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Αυστρία, Βέλγιο, Δανία, Φινλανδία, Γερμανία, Ελλάδα, Γαλλία, Ιρλανδία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Ισπανία, Σουηδία, Ηνωμένο Βασίλειο)· οι τρεις χώρες ΕΟΧ/ΕΖΕΣ (Ισλανδία, Λίχτενσταϊν, Νορβηγία)· οι ακόλουθες δέκα χώρες της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης: Βουλγαρία, Τσέχικη Δημοκρατία, Εσθονία, Ουγγαρία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία, Ρουμανία, Σλοβακική Δημοκρατία και Σλοβενία.

Στόχος της εν λόγω προσέγγισης είναι:

- να εξασφαλίσει ότι οι πολιτιστικοί οργανισμοί που επιθυμούν να υποβάλλουν σχέδια για κοινοτική υποστήριξη θα ενημερώνονται εκ των προτέρων για τον κύριο τομέα που θα υποστηρίζεται κάθε χρόνο. Αυτό θα τους επιτρέπει να προγραμματίζουν αναλόγως τις δραστηριότητές τους και να συντάσσουν/διαμορφώνουν επινοητικές και δημιουργικές προτάσεις που προσδίδουν πραγματική ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία,
- να διαβεβαιώσει όλους τους πολιτιστικούς οργανισμούς ότι θα αποδοθεί η δέουσα σημασία και επιμέλεια στο συγκεκριμένο τομέα των πολιτιστικών τους δραστηριοτήτων.

Ο κύριος τομέας για το 2002 θα είναι οι «εικαστικές τέχνες». Για την παρούσα πρόσκληση, ο εν λόγω τομέας περιλαμβάνει όλες τις σύγχρονες και μοντέρνες εικαστικές τέχνες, καθώς και άλλες σχετικές μορφές καλλιτεχνικής έκφρασης (όπως ζωγραφική, γλυπτική, τέχνη στον τομέα της μαγνητοσκοπημένης εικόνας (βίντεο), τέχνη στον κυβερνοχώρο, φωτογραφία, βιομηχανικό και εμπορικό σχέδιο, σχέδιο στον τομέα της υφαντουργίας, αρχιτεκτονική, γραφικές τέχνες, διακόσμηση και χειροτεχνία). Όλα τα σχέδια κερδοσκοπικού χαρακτήρα εξαιρούνται από την παρούσα πρόσκληση.

Το 2003 ο αντίστοιχος κύριος τομέας θα είναι οι τέχνες του θεάματος (για την πρόσκληση του 2003 ο εν λόγω τομέας θα περιλαμβάνει το θέατρο, το χορό, τη μουσική, την όπερα, το κλασικό τραγούδι, το θέατρο του δρόμου και το τσίρκο).

Το 2004 ο κύριος τομέας θα είναι η πολιτιστική κληρονομιά (για την πρόσκληση του 2004 ο τομέας θα περιλαμβάνει: κινητή κληρονομιά, αρχιτεκτονική και πνευματική κληρονομιά, ιστορικά αρχεία και βιβλιοθήκες, την αρχαιολογική και υποβρύχια κληρονομιά, χώρους και τοπία πολιτιστικού ενδιαφέροντος) με εξαίρεση την πολιτιστική κληρονομιά της σύγχρονης εποχής.

- Ο τομέας **βιβλίου, της ανάγνωσης και της μετάφρασης** θα συμπεριληφθεί σε όλες τις προσκλήσεις υποβολής προτάσεων κατά την επόμενη τριετία.
- Όπως προαναφέρθηκε, **το 2003 και 2004** οι πολιτιστικοί τομείς που έχουν καθοριστεί για το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» είναι οι τέχνες του θεάματος και η πολιτιστική κληρονομιά, αντίστοιχα. Η Επιτροπή λαμβάνοντας υπόψη τις παραπάνω καθορισθείσες ημερομηνίες και τομείς, θα υποστηρίζει επίσης **το 2002** ετήσια σχέδια (ειδικές, νέες και πειραματικές ενέργειες) και πολυετείς συμφωνίες συνεργασίας που θα επιτρέψουν στους πολιτιστικούς παράγοντες να αναπτύξουν συνεργασία στους τομείς των τεχνών του θεάματος και της πολιτιστικής κληρονομιάς. Ενίσχυση θα δοθεί συνολικά σε 33 περίπου σχέδια ενώ το ύψος της εν λόγω ενίσχυσης θα κυμαίνεται, ανάλογα με την ποιότητα των υποβληθέντων σχεδίων, μεταξύ επτά (7) και δέκα (10) εκατομμυρίων ευρώ.
- **Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί σε σχέδια που φέρουν σε επαφή πολιτιστικούς παράγοντες από την ΕΕ/ΕΟΧ και τις υποψήφιες χώρες.**

ΕΤΗΣΙΑ ΣΧΕΔΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Το 2002 θα χρηματοδοτηθούν περίπου εκατό (100) **μονοετείς ειδικές, καινοτόμες ή/και πειραματικές ενέργειες στον τομέα των μοντέρνων και σύγχρονων εικαστικών τεχνών.** Οι ενέργειες αυτές μπορούν να αφορούν (μεταξύ άλλων) συμπαραγωγές, δημιουργία και διάδοση, εκπαίδευση επαγγελμα-

τιών, δημοσιεύσεις, ελεύθερη κυκλοφορία καλλιτεχνών και έργων με θέματα κοινού Ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος.

- Το 2002 θα χρηματοδοτηθούν επίσης περίπου δεκαπέντε (15) **μονοετείς ειδικές, καινοτόμες ή/και πειραματικές ενέργειες στον τομέα των τεχνών του θεάματος** που θα αφορούν είτε:
 - νέους συγγραφείς, συνθέτες και μουσικούς ερμηνευτές περιοδεύοντες σε τουλάχιστον δύο από τις χώρες που συμμετέχουν στο σχέδιο διευκολύνοντας έτσι την πρόσβασή τους σε εκδηλώσεις και γνωστά φεστιβάλ (ιδιαίτερα σε εκείνα που απευθύνονται στους νέους) σε καθεμία από τις δύο προαναφερόμενες συμμετέχουσες χώρες, είτε
 - συμπαραγωγή ή/και περιοδείες καλλιτεχνικών έργων στον τομέα του θεάτρου, του χορού και της όπερας σε τουλάχιστον δύο από τις χώρες που συμμετέχουν στο σχέδιο.
- Το 2002 θα χρηματοδοτηθούν επίσης περίπου δεκαπέντε (15) **μονοετείς ειδικές, καινοτόμες ή/και πειραματικές ενέργειες στον τομέα της πολιτιστικής κληρονομιάς που θα περιλαμβάνουν ένα από τα παρακάτω:**
 - δημιουργία εικονικών πολιτιστικών περιηγήσεων ή/και εικονικών εκδόσεων σε ψηφιακό χώρο, που θα αφορούν θέματα Ευρωπαϊκού πολιτιστικού ενδιαφέροντος, τα οποία θα χαρακτηρίζουν μια συγκεκριμένη περίοδο ή ένα συγκεκριμένο ευρωπαϊκό καλλιτεχνικό ρεύμα,
 - την υλοποίηση περιοδευσών εκδόσεων που θα διοργανωθούν σε τουλάχιστον δύο συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες και θα απευθύνονται στο ευρύ κοινό. Οι εν λόγω εκδόσεις θα αφορούν θέματα Ευρωπαϊκού πολιτιστικού ενδιαφέροντος, τα οποία θα χαρακτηρίζουν μια συγκεκριμένη περίοδο ή ένα συγκεκριμένο ευρωπαϊκό καλλιτεχνικό ρεύμα,
 - υλοποίηση προγράμματος συντήρησης/διαφύλαξης μνημείων ή αντικειμένων σε τουλάχιστον δύο από τις συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες που παρουσιάζουν Ευρωπαϊκό ενδιαφέρον και χαρακτηρίζουν μια συγκεκριμένη περίοδο ή ένα συγκεκριμένο Ευρωπαϊκό καλλιτεχνικό ρεύμα.

Προτεραιότητα θα δοθεί σε ποιοτικά σχέδια, όπου συμμετέχει ο μεγαλύτερος δυνατός αριθμός πολιτιστικών παραγόντων από διαφορετικές συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες και τα οποία εξασφαλίζουν τη μεγαλύτερη δυνατή διάδοση των δραστηριοτήτων τους στο ευρύ κοινό, χρησιμοποιώντας τα καταλληλότερα και κυρίως τα νεώτερα μέσα επικοινωνίας.

ΣΧΕΔΙΑ ΠΟΛΥΕΤΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Οι πολυετείς συμφωνίες συνεργασίας αποσκοπούν στην ενίσχυση της συνεργασίας, μεταξύ των πολιτιστικών παραγόντων σε μια διαρθρωμένη και βιώσιμη προοπτική. Για το σκοπό αυτό, τα σχέδια αυτής της κατηγορίας δραστηριοτήτων πρέπει να έχουν ένα συνεχές πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Το 2002 θα χρηματοδοτηθούν περίπου δώδεκα (12) πολυετείς συμφωνίες συνεργασίας στον τομέα των σύγχρονων και μοντέρνων εικαστικών τεχνών. Θα χρηματοδοτηθεί επίσης μία (1) πολυετής συμφωνία συνεργασίας στον τομέα των βιβλίων, της ανάγνωσης και της μετάφρασης.

Η κατηγορία αυτή θα ενθαρρύνει σχέδια που επικεντρώνονται στη μοντέρνα και σύγχρονη εικαστική τέχνη, τα οποία καλύπτουν τουλάχιστον τέσσερις από τις ακόλουθες ενέργειες:

- συμπαράγωγή και διεθνής κυκλοφορία καλλιτεχνικών ή λογοτεχνικών έργων ή/και εκδηλώσεων,
- διοργάνωση άλλων καλλιτεχνικών ή λογοτεχνικών εκδηλώσεων για το ευρύ κοινό,
- διοργάνωση πρωτοβουλιών για την ανταλλαγή εμπειριών (τόσο σε ακαδημαϊκό όσο και σε πρακτικό επίπεδο) και την επιμόρφωση των επαγγελματιών,
- προβολή των σχετικών καλλιτεχνικών και πολιτιστικών στοιχείων,
- διοργάνωση σχεδίων ευαισθητοποίησης του κοινού, εκπαίδευσης και διάδοσης των γνώσεων,
- προσαρμοσμένη και καινοτόμο χρήση νέων τεχνολογιών προς όφελος των συμμετεχόντων, των χρηστών και του ευρύ κοινού,
- έκδοση βιβλίων, οδηγιών, παραγωγή οπτικοακουστικών ντοκιμαντέρ και προϊόντων πολυμέσων, εκπαιδευτικού χαρακτήρα, με στόχο την προβολή του θέματος της συμφωνίας συνεργασίας.

Οι εκδόσεις, οι καλλιτεχνικές και λογοτεχνικές εκδηλώσεις, οι δημοσιεύσεις, οι εκδόσεις και οι παραγωγές που λαμβάνουν χώρα πρέπει να σχεδιαστούν και να πραγματοποιηθούν κατά τρόπο που να τις καθιστά προσβάσιμες και κατανοητές από το ευρύτερο δυνατό κοινό (π.χ. πολυγλωσσικές παρουσιάσεις προσαρμοσμένες στις διάφορες ομάδες στόχους του πληθυσμού).

Το 2002 θα χρηματοδοτηθούν επίσης μία έως δύο (1-2) πολυετείς συμφωνίες συνεργασίας στον τομέα των τεχνών του θεάματος, που περιλαμβάνουν μια σειρά πρωτοβουλιών, όπως:

- συμπαράγωγή και διεθνή περιοδεία καλλιτεχνικών έργων ή εκδηλώσεων,
- ανταλλαγή εμπειριών και περαιτέρω επιμόρφωση των επαγγελματιών,
- χρήση νέων τεχνολογιών προς όφελος των συμμετεχόντων και του ευρύ κοινού,
- πολυγλωσσική έκδοση βιβλίων, καθώς και παραγωγή οπτικοακουστικών προϊόντων και προϊόντων πολυμέσων, με στόχο την προβολή του θέματος της συμφωνίας συνεργασίας.

Το 2002 θα χρηματοδοτηθούν επίσης μία έως δύο (1-2) πολυετείς συμφωνίες συνεργασίας που αφορούν την αρχαία πολιτιστική κληρονομιά μεγάλης ευρωπαϊκής σημασίας η οποία χαρακτηρίζει μια συγκεκριμένη περίοδο και/ή ένα συγκεκριμένο Ευρωπαϊκό καλλιτεχνικό ρεύμα. Οι εν λόγω συμφωνίες θα περιλαμβάνουν μια σειρά πρωτοβουλιών όπως:

- συμπαράγωγή και διεθνείς περιοδείες εκθέσεων,
- αναστήλωση μνημείων και αποκατάσταση αντικειμένων, σε τουλάχιστον τρεις συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες, που αντιπροσωπεύουν την κληρονομία της περιόδου ή/και του καλλιτεχνικού ρεύματος που έχουν επιλεγεί,
- προβολή της επιρροής/απήχησης της επιλεγμένης περιόδου ή/και του καλλιτεχνικού ρεύματος στην Ευρώπη,

- ανταλλαγή εμπειριών και περαιτέρω επιμόρφωση των επαγγελματιών,
- χρήση νέων τεχνολογιών προς όφελος των συμμετεχόντων και του ευρύ κοινού,
- παραγωγή πολυγλωσσικών βιβλίων, οπτικοακουστικών προϊόντων και προϊόντων πολυμέσων που θα απευθύνονται στο ευρύ κοινό και θα στοχεύουν στην προβολή του θέματος της συμφωνίας συνεργασίας.

Προτεραιότητα θα δοθεί σε ποιοτικά σχέδια, όπου συμμετέχει ο μεγαλύτερος δυνατός αριθμός πολιτιστικών παραγόντων από τις διάφορες συμμετέχουσες χώρες και τα οποία εξασφαλίζουν τη διάδοση των δραστηριοτήτων τους στο ευρύ κοινό, χρησιμοποιώντας τα καταλληλότερα και κυρίως τα νεότερα μέσα επικοινωνίας.

ΣΧΕΔΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Το 2002 θα χρηματοδοτηθούν έως και πέντε (5) σχέδια αυτής της κατηγορίας που επικεντρώνονται σε **εκθέσεις που προωθούν τις μοντέρνες και σύγχρονες ευρωπαϊκές εικαστικές τέχνες** σε τρίτες χώρες.

BIBLIA, ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

- Θα χρηματοδοτηθούν περίπου 50 σχέδια μετάφρασης λογοτεχνικών (μυθιστορημάτων) έργων ευρωπαίων συγγραφέων που συγγράφηκαν μετά το 1950. Προτεραιότητα θα δοθεί σε έργα για παιδιά και νέους αναγνώστες. Κάθε σχέδιο πρέπει να περιλαμβάνει τη μετάφραση τουλάχιστον τεσσάρων και όχι περισσότερων από δέκα έργων αυτής της κατηγορίας.
- Επιπλέον, θα υποστηριχθούν επίσης περίπου 40 σχέδια **μετάφρασης** μονογραφιών σύγχρονων ή μοντέρνων ευρωπαίων καλλιτεχνών, καθώς και έργων (ευρωπαίων συγγραφέων) που αφορούν την ιστορία και τη θεωρία της τέχνης. Κάθε σχέδιο πρέπει να περιλαμβάνει τη μετάφραση τουλάχιστον τεσσάρων και όχι περισσότερων από δέκα έργων αυτής της κατηγορίας.
- Θα χρηματοδοτηθούν περίπου πέντε (5) μονοετή ειδικά, καινοτόμα ή/και πειραματικά σχέδια όπου συμμετέχουν εκδότες και συγγραφείς και τα οποία στοχεύουν στη διερεύνηση του τομέα του ηλεκτρονικού βιβλίου και της ηλεκτρονικής έκδοσης, καθώς και στη διάδοσή τους σε πολλές γλώσσες. Τα σχέδια αυτά πρέπει επίσης να εξετάζουν θέματα που αφορούν τη διαχείριση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.
- Θα χρηματοδοτηθούν περίπου πέντε (5) μονοετή ειδικά, καινοτόμα ή/και πειραματικά σχέδια, που προωθούν τη συνεργασία σε Ευρωπαϊκό επίπεδο και τα οποία στοχεύουν στη βελτίωση των δεξιοτήτων των επαγγελματιών στον τομέα της μετάφρασης λογοτεχνικών έργων.

Οι ενέργειες που αφορούν πολιτιστικές εκδηλώσεις Ευρωπαϊκής ή διεθνούς διάστασης και Ευρωπαϊκά εργαστήρια πολιτιστικής κληρονομιάς (ενέργεια 3 του προγράμματος) δεν περιλαμβάνονται στην παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΗ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

ΟΡΟΛΟΓΙΑ

- «Οργανωτής/κύριος οργανωτής σχεδίου»: για να θεωρείται οργανωτής ή κύριος οργανωτής σχεδίου ένας οργανισμός που προέρχεται από συμμετέχουσα στο πρόγραμμα χώρα, πρέπει να ενεργεί ως νόμιμος συνυπογράφων στη σύμβαση που συντάσσεται και επικυρώνεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Επιπλέον, θα πρέπει να έχει συγκεκριμένη και ουσιαστική συμμετοχή και να ασκεί καθήκοντα συντονιστή, τόσο στον σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου, όσο και στη χρηματοδότησή του (δηλαδή εγγυημένη συμμετοχή από ίδια κεφάλαια ή από κεφάλαια που έχει συγκεντρώσει από άλλες πηγές και τουλάχιστον ίση με το **5 %** του συνολικού προϋπολογισμού).
- «Συνδιοργανωτής»: για να θεωρείται συνδιοργανωτής ένας οργανισμός που προέρχεται από συμμετέχουσα στο πρόγραμμα χώρα, πρέπει να έχει συγκεκριμένη και ουσιαστική συμμετοχή, τόσο στο σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου, όσο και στη χρηματοδότησή του (δηλαδή εγγυημένη συμμετοχή από ίδια κεφάλαια ή από κεφάλαια που έχει συγκεντρώσει από άλλες πηγές και τουλάχιστον ίση με το **5 %** του συνολικού προϋπολογισμού). Η συμμετοχή των συνδιοργανωτών πρέπει να δηλώνεται επακριβώς στο υποβληθέν υποψήφιο σχέδιο.
- «Εταίρος»: για να θεωρείται εταίρος ένας οργανισμός, θα πρέπει να συμμετέχει στις δραστηριότητες του σχεδίου, αλλά δεν απαιτείται να έχει συγκεκριμένο και ουσιαστικό ρόλο συντονιστή όσον αφορά τόσο στον σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου, όσο και στη χρηματοδότησή του.
- «Ετήσιο σχέδιο»: θεωρούνται αποδεκτά ως ετήσια σχέδια, τα σχέδια που έχουν μέγιστη διάρκεια υλοποίησης δώδεκα μήνες και περιλαμβάνουν συνδιοργανωτές από τουλάχιστον **τρεις** συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες.
- «[Πολυετής] συμφωνία συνεργασίας»: θεωρούνται αποδεκτά ως σχέδια συμφωνίας συνεργασίας, τα σχέδια που έχουν ελάχιστη διάρκεια υλοποίησης 24 μήνες και μέγιστη διάρκεια 36 μήνες και περιλαμβάνουν συνδιοργανωτές από τουλάχιστον **πέντε** συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες.

Αυτό του είδους τα σχέδια βασίζονται σε ένα κοινό κείμενο νομικής μορφής αναγνωρισμένης σε μία από τις συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες που θα υπογράψουν όλοι οι συνδιοργανωτές και το οποίο θα περιγράφει επακριβώς τους επιδιωκόμενους στόχους, τις πρωτοβουλίες που θα αναληφθούν για την επίτευξη των ανωτέρω στόχων, καθώς και το ρόλο του κάθε συνδιοργανωτή στο σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου.

ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ

- Η περίοδος επιλεξιμότητας των δαπανών που συνδέονται με την υλοποίηση ενός σχεδίου δεν μπορεί να αρχίζει πριν από την 1η Απριλίου 2002. Καμία δραστηριότητα που θα πραγματοποιείται νωρίτερα από την εν λόγω ημερομηνία δεν θα είναι επιλέξιμη για χρηματοδότηση. Για τα ετήσια σχέδια και για τα σχέδια πολιτιστικής συνεργασίας σε τρίτες χώρες που δεν συμμετέχουν στο πρόγραμμα η περίοδος επιλεξιμότητας των δαπανών, που συνδέονται με την υλοποίηση ενός σχεδίου, θα διαρκεί έως και 12 μήνες από την ημερομηνία υπογραφής και από τα δύο μέρη, της επικυρωμένης από την ΕΕ σύμβασης.

Για τα σχέδια **πολυετούς** συνεργασίας η περίοδος επιλεξιμότητας των δαπανών που συνδέονται με την υλοποίηση ενός σχεδίου θα διαρκεί το ελάχιστο 24 μήνες και το μέγιστο 36 μήνες αρχής γενομένης από την ημερομηνία υπογραφής και από τα δύο μέρη, της επικυρωμένης από την ΕΕ σύμβασης.

- Στο πλαίσιο υλοποίησης του σχεδίου επιλέξιμες είναι μόνο οι δαπάνες που πραγματοποιούνται από οργανωτές, συνδιοργανωτές και από εταίρους που προέρχονται από χώρες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα. Μόνη εξαίρεση αποτελούν τα σχέδια πολιτιστικής συνεργασίας σε τρίτες χώρες που δεν συμμετέχουν στο πρόγραμμα· σε αυτή την περίπτωση θα θεωρούνται επιλέξιμες οι δαπάνες οι οποίες πραγματοποιούνται από συνδιοργανωτές προερχόμενους από τις τρίτες χώρες.

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ

- Για τα ετήσια σχέδια προθεσμία για την υποβολή των αιτήσεων για κοινοτική χρηματοδότηση έχει οριστεί η 15η Νοεμβρίου 2001.
- Για τα πολυετή σχέδια προθεσμία για την υποβολή των αιτήσεων για κοινοτική χρηματοδότηση έχει οριστεί η 30η Νοεμβρίου 2001.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ

Όλα τα σχέδια, εκτός από τα σχέδια του τύπου συμφωνίας συνεργασίας, **πρέπει** να έχουν μέγιστη διάρκεια δώδεκα μηνών, και **όλα** τα σχέδια πρέπει να αρχίζουν εντός του 2002.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥ

ΚΟΙΝΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Από την παρούσα πρόσκληση εξαιρούνται:

- τα σχέδια που υποβάλλονται από φυσικά πρόσωπα,
- τα σχέδια που αρχίζουν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2002 ή μετά τις 15 Νοεμβρίου 2002 ⁽¹⁾,
- τα σχέδια των οποίων ο στόχος είναι εμπορικός ή κερδοσκοπικός,
- τα σχέδια που λαμβάνουν υποστήριξη στα πλαίσια ενός άλλου κοινοτικού προγράμματος,
- τα σχέδια που υποβάλλονται από πολιτιστικούς οργανισμούς, που έχουν λάβει επιδότηση ως οργανωτές ή συνδιοργανωτές στο πλαίσιο συμφωνίας συνεργασίας το 2000 ή το 2001,
- τα σχέδια που δεν εμφανίζουν ισοσκελισμένο προϋπολογισμό με σαφή ανάλυση (σύνολο δαπανών = σύνολο εσόδων),
- τα σχέδια που δεν υποβάλλονται στο πρότυπο έντυπο αιτήσεων, καθώς και τα σχέδια που αποστέλλονται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή φαξ ή είναι χειρόγραφα,
- τα σχέδια που δεν αποστέλλονται εντός της ορισθείσας προθεσμίας (ως ημερομηνία υποβολής θεωρείται η ημερομηνία της σφραγίδας του ταχυδρομείου ή της εταιρείας ταχυδρομικής αποστολής),
- τα σχέδια για τα οποία δεν αναγράφεται στο έντυπο υποβολής υποψηφιοτήτων η κατηγορία ενέργειας (π.χ. ετήσια, πολυετής, λογοτεχνική μετάφραση), στην οποία ο αιτών επιθυμεί να ληφθεί υπόψη η αίτησή του,
- τα σχέδια στα οποία δεν καθορίζεται σαφώς σε ποιον από τους προαναφερθέντες τομείς πολυετών ενεργειών εστιάζεται κατά **κύριο λόγο** η πρόταση,
- τα σχέδια στα οποία δεν συμμετέχει ο ελάχιστος αριθμός συνδιοργανωτών που απαιτείται για την κατηγορία ενεργειών στο πλαίσιο της οποίας υποβάλλεται η αίτηση,
- τα σχέδια συνεργασίας που υποβάλλονται από φορέα προερχόμενο εκ μιας των 10 χωρών της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης και στο οποία δεν συμμετέχει τουλάχιστον ένας συνδιοργανωτής από κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- τα σχέδια που δεν σέβονται τους ορισμούς των όρων «οργανωτής», «συνδιοργανωτής», «ετήσιο σχέδιο» ή «συμφωνία συνεργασίας», όπως αυτοί παρατίθενται στην παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων,
- τα σχέδια που υποβάλλονται στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων των οποίων οργανωτής ή συνδιοργανωτής είναι η UNESCO ή το Συμβούλιο της Ευρώπης.

ΚΟΙΝΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΟΡΟΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Αιτούντες και συνδιοργανωτές

α) Οι αιτούντες (κύριοι οργανωτές σχεδίων) και οι συνδιοργανωτές:

- πρέπει να είναι δημόσιοι ή ιδιωτικοί πολιτιστικοί οργανισμοί με νομική υπόσταση, των οποίων η κύρια δραστηριότητα αφορά τον πολιτιστικό τομέα· πρέπει να συμμετέχουν τόσο στον σχεδιασμό όσο και στην υλοποίηση του σχεδίου και να παράσχουν ουσιαστική και σημαντική χρηματική συνδρομή στον προϋπολογισμό του σχεδίου ⁽²⁾,
- πρέπει να είναι οργανισμοί ⁽³⁾ μίας από τις ακόλουθες χώρες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα:
 - των 15 κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Αυστρία, Βέλγιο, Δανία, Φινλανδία, Γερμανία, Ελλάδα, Γαλλία, Ιρλανδία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Ισπανία, Σουηδία, Ηνωμένο Βασίλειο),

⁽¹⁾ Οι ημερομηνίες αυτές δεν πρέπει να συγχέονται με τις ημερομηνίες έναρξης της περιόδου επιλεξιμότητας των δαπανών.

⁽²⁾ Η απαιτούμενη χρηματική συμβολή, από ίδιους ή συγκεντρωθέντες πόρους, πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με το 5 % του συνολικού προϋπολογισμού.

⁽³⁾ Τόπος καταχώρισης του καταστατικού του οργανισμού ή κύριος τόπος δραστηριότητας.

- των τριών χωρών ΕΟΧ/ΕΖΕΣ (Ισλανδία, Λιχτενστάιν και Νορβηγία ⁽¹⁾),
 - των ακόλουθων δέκα χωρών της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης ⁽²⁾: Βουλγαρία, Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Ουγγαρία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία, Ρουμανία, Σλοβακική Δημοκρατία και Σλοβενία·
- β) Οι αιτούντες και οι συνδιοργανωτές πρέπει επίσης:
- να έχουν την επιχειρησιακή ικανότητα να φέρουν εγκαίρως και επιτυχώς σε πέρας το σχέδιο σύμφωνα με την υποβληθείσα πρόταση,
 - να παρουσιάσουν εγγυήσεις οικονομικής βιωσιμότητας (υποβάλλοντας αντίγραφα του εγκεκριμένου ισολογισμού της οικονομικής χρήσης των τριών τελευταίων ετών) και επαγγελματικού ήθους (υποβάλλοντας αντίγραφο του καταστατικού του οργανισμού που είναι ο κύριος οργανωτής του σχεδίου και των συνδιοργανωτών, καθώς και το βιογραφικό σημείωμα του υπευθύνου για το σχέδιο),
 - να συμμορφώνονται προς το περιεχόμενο του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» και του οδηγού επιδοτήσεων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (βλέπε διεύθυνση στο Διαδίκτυο:

http://europa.eu.int/comm/culture/index_en.html

- γ) Οι δραστηριότητες των σχεδίων που είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση είναι οι δραστηριότητες της πρότασης που αρχίζουν μετά από την ημερομηνία υπογραφής, και από τα δύο μέρη, της σύμβασης που συντάσσεται και επικυρώνεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

ΕΙΔΙΚΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΟΡΟΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗΣΙΑ ΣΧΕΔΙΑ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Όροι χρηματοδότησης που εφαρμόζονται στα ετήσια σχέδια

Η χρηματοδότηση που χορηγείται σε κάθε σχέδιο θα κυμαίνεται μεταξύ 50 000 και 150 000 ευρώ και δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 % του συνολικού επιλέξιμου προϋπολογισμού του σχεδίου.

Κριτήρια επιλεξιμότητας που εφαρμόζονται στα ετήσια σχέδια

Τα σχέδια πρέπει να προβλέπουν τη συμμετοχή συνδιοργανωτών από τουλάχιστον τρεις (3) διαφορετικές συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στο βαθμό συμμετοχής των συνδιοργανωτών στον σχεδιασμό, την υλοποίηση και τη χρηματοδότηση του σχεδίου.

Για να θεωρείται συνδιοργανωτής ένας πολιτιστικός οργανισμός που προέρχεται από συμμετέχουσα στο πρόγραμμα χώρα, πρέπει να έχει συγκεκριμένη και ουσιαστική συμμετοχή τόσο στον σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου, όσο και στη χρηματοδότησή του (δηλαδή εγγυημένη συμμετοχή από ίδια κεφάλαια ή από κεφάλαια που έχει συγκεντρώσει και τουλάχιστον ίση με το 5 % του συνολικού προϋπολογισμού). Η συμμετοχή των συνδιοργανωτών σε καθέναν από αυτούς τους τομείς πρέπει να δηλώνεται επακριβώς στο υπομνήμιο σχεδίου.

ΕΙΔΙΚΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΟΡΟΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΟΛΥΕΤΗ ΣΧΕΔΙΑ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Όροι χρηματοδότησης που εφαρμόζονται στα πολυετή σχέδια

Η χρηματοδότηση κάθε σχεδίου δεν θα μπορεί να υπερβαίνει το 60 % του συνολικού επιλέξιμου προϋπολογισμού της συμφωνίας πολιτιστικής συνεργασίας. Η πληρωμή θα γίνεται σε δόσεις κατά τη διάρκεια της συμφωνίας και δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 300 000 ευρώ ανά έτος.

Το συνολικό ποσό της κοινοτικής χρηματοδότησης μπορεί να αυξηθεί έως και 20 % (δηλαδή κατά 20 % του 60 %), προκειμένου να καλυφθούν τα έξοδα διαχείρισης της συμφωνίας. Η δυνατότητα αυτή ισχύει αποκλειστικά για τις νέες συμφωνίες συνεργασίας, που συνήφθησαν ειδικά για την υλοποίηση και τις ανάγκες του παρόντος σχεδίου.

Οι ενδιάμεσες πληρωμές θα γίνονται μόνο μετά την υποβολή και την έγκριση από την Επιτροπή στο τέλος κάθε έτους μιας τεχνικής έκθεσης προόδου των ενεργειών που ανελήφθησαν μέχρι τότε, καθώς και μιας λεπτομερούς κατάστασης των ετήσιων πραγματικών δαπανών που αφορούν τις εν λόγω ενέργειες.

Κριτήρια επιλεξιμότητας που εφαρμόζονται στα πολυετή σχέδια

Θεωρούνται επιλέξιμα τα σχέδια που έχουν ελάχιστη διάρκεια 24 μήνες και μέγιστη διάρκεια 36 και περιλαμβάνουν συνδιοργανωτές από 5 τουλάχιστον συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες.

⁽¹⁾ Σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στις συμφωνίες ΕΟΧ και στα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σχετικά με τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα που συνήφθησαν με τις χώρες αυτές.

⁽²⁾ Η τελική επιλογή θα γίνει με την επιφύλαξη της οριστικοποίησης της διαδικασίας έγκρισης, από τα συμβούλια σύνδεσης, των ειδικών αποφάσεων, που επιτρέπουν στις εν λόγω υποψήφιες χώρες να συμμετέχουν στο πρόγραμμα από το 2001.

Για να θεωρείται συνδιοργανωτής ένας οργανισμός που προέρχεται από συμμετέχουσα στο πρόγραμμα χώρα, πρέπει να έχει συγκεκριμένη και ουσιαστική συμμετοχή τόσο στον σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου, όσο και στη χρηματοδότησή του (εγγυημένη συμμετοχή από ίδια κεφάλαια ή από κεφάλαια που έχει συγκεντρώσει και τουλάχιστον ίση με το 5 % του συνολικού προϋπολογισμού). Η συμμετοχή των συνδιοργανωτών σε όλους αυτούς τους τομείς πρέπει να δηλώνεται επακριβώς στο υποψήφιο σχέδιο.

Αυτός η τύπος σχεδίων πρέπει να βασίζεται σε κοινό κείμενο νομικής μορφής αναγνωρισμένης σε μία από τις συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες, που έχει υπογραφεί από όλους τους συνδιοργανωτές και περιγράφει με ακρίβεια τους στόχους του σχεδίου, τις πρωτοβουλίες που θα αναληφθούν για την επίτευξη των εν λόγω στόχων και το ρόλο κάθε συνδιοργανωτή στο σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου.

ΕΙΔΙΚΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΟΡΟΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Όροι χρηματοδότησης που εφαρμόζονται στα σχέδια μετάφρασης

Για τα σχέδια μετάφρασης η κοινοτική χρηματοδότηση καλύπτει τις αμοιβές του μεταφραστή/των μεταφραστών, εφόσον δεν υπερβαίνουν τα 50 000 ευρώ ή το 60 % του συνολικού κόστους έκδοσης. Σε ορισμένες περιπτώσεις, όταν αυτό δικαιολογείται, το ποσό αυτό μπορεί να υπερβαίνει τα 50 000 ευρώ. Πρέπει να προσκομίζεται αναλυτικός πίνακας των δαπανών έκδοσης όπου θα αναγράφονται επακριβώς τα έξοδα που αφορούν τη μετάφραση.

Κριτήρια επιλεξιμότητας που εφαρμόζονται στα σχέδια μετάφρασης

Προτεραιότητα θα δοθεί σε έργα που έχουν συγγραφεί στις λιγότερο διαδεδομένες Ευρωπαϊκές γλώσσες — συμπεριλαμβανομένων και των τοπικών γλωσσών — ή σε έργα που πρόκειται να μεταφραστούν προς αυτές τις γλώσσες.

Τα προς μετάφραση έργα πρέπει να έχουν ήδη δημοσιευθεί.

Τα έργα δεν πρέπει να έχουν μεταφραστεί στο παρελθόν στη γλώσσα — στόχο.

Η μετάφραση πρέπει να αρχίσει μετά την 1η Απριλίου 2002.

Η μετάφραση των έργων πρέπει να δημοσιευθεί το αργότερο έως τις 30 Νοεμβρίου 2003.

Οι αιτήσεις που υποβάλλουν οι εκδότες, μεμονωμένα ή στο πλαίσιο κοινού σχεδίου, πρέπει να περιλαμβάνουν τη μετάφραση τουλάχιστον 4 και όχι περισσότερων από 10 επιλέξιμων έργων.

ΕΙΔΙΚΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΟΡΟΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Όροι χρηματοδότησης που εφαρμόζονται στα σχέδια συνεργασίας σε τρίτες χώρες

Η χρηματοδότηση που χορηγείται σε κάθε σχέδιο θα κυμαίνεται μεταξύ 50 000 και 150 000 ευρώ και δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 % του συνολικού επιλέξιμου προϋπολογισμού του σχεδίου.

Κριτήρια επιλεξιμότητας που εφαρμόζονται στα σχέδια συνεργασίας σε τρίτες χώρες

Οι εκδηλώσεις πρέπει να πραγματοποιηθούν σε τρίτη χώρα που δεν συμμετέχει στο πρόγραμμα. Πρέπει να υλοποιηθούν σε συνεργασία με τουλάχιστον τρία δημόσια πολιτιστικά ιδρύματα ή άλλους πολιτιστικούς φορείς που προέρχονται από τουλάχιστον τρεις συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες και ένα δημόσιο πολιτιστικό ίδρυμα ή άλλον πολιτιστικό φορέα/φορείς της εν λόγω τρίτης χώρας.

Τουλάχιστον ένα από τα τρία δημόσια πολιτιστικά ιδρύματα ή τους άλλους πολιτιστικούς φορείς των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα πρέπει να εδρεύουν στην εν λόγω τρίτη χώρα.

Οι προτάσεις σχετικά με τις ενέργειες αυτές υποβάλλονται στην Επιτροπή από τις αρμόδιες αρχές της χώρας που είναι ο κύριος οργανωτής του σχεδίου μέσω της μόνιμης αντιπροσωπείας της στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Για να θεωρείται συνδιοργανωτής ένας οργανισμός, που προέρχεται από συμμετέχουσα στο πρόγραμμα χώρα, πρέπει να έχει συγκεκριμένη και ουσιαστική συμμετοχή τόσο στον σχεδιασμό και την υλοποίηση του σχεδίου, όσο και στη χρηματοδότησή του (εγγυημένη συμμετοχή από ίδια κεφάλαια ή από κεφάλαια που έχει συγκεντρώσει και τουλάχιστον ίση με το 5 % του συνολικού προϋπολογισμού). Η συμμετοχή των συνδιοργανωτών πρέπει να δηλώνεται επακριβώς στο υποψήφιο σχέδιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΣΧΕΔΙΩΝ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ

Η επιλογή των σχεδίων διεξάγεται σε τρία στάδια:

1. Έλεγχος της επιλεξιμότητας

Οι αιτήσεις σχεδίων ελέγχονται για να εξασφαλιστεί η πλήρης συμμόρφωσή τους προς τα κοινά και ειδικά κριτήρια επιλεξιμότητας και χρηματοδότησης, καθώς και τα κριτήρια αποκλεισμού (όπως ορίζονται στο παράρτημα Β) (!). Κατά την εξέταση των σχεδίων εξασφαλίζεται επίσης ότι πληρούνται τα ακόλουθα κριτήρια.

Οι αιτήσεις **πρέπει** να περιλαμβάνουν:

- το έντυπο αίτησης με υπογραφή και ημερομηνία,
- την απόδειξη παραλαβής που αναφέρει τη διεύθυνση του οργανισμού που είναι ο κύριος οργανωτής του σχεδίου,
- ως παράρτημα 1, επικυρωμένο αντίγραφο του καταστατικού του οργανισμού που είναι ο κύριος οργανωτής του σχεδίου, καθώς και των συνδιοργανωτών, ή κάποιο ισοδύναμο έγγραφο (εκτός αν πρόκειται για δημόσιο οργανισμό),
- ως παράρτημα 2, το βιογραφικό σημείωμα του επικεφαλής του γενικού συντονισμού του προγράμματος εργασίας (δηλαδή του υπευθύνου του προγράμματος),
- ως παράρτημα 3, την πιο πρόσφατη έκθεση δραστηριότητας του κύριου οργανωτή του σχεδίου και των συνδιοργανωτών (εκτός αν πρόκειται για δημόσιο οργανισμό),
- ως παράρτημα 4, τον εγκεκριμένο ισολογισμό των τελευταίων τριών οικονομικών ετών του κύριου οργανωτή και των συνδιοργανωτών (εκτός εάν πρόκειται για δημόσιο οργανισμό και εάν οι οργανισμοί δεν έχουν συμπληρώσει τρία χρόνια δραστηριότητας, οπότε και θα πρέπει να παρέχονται εγκεκριμένοι ισολογισμοί για ολόκληρη τη διάρκεια ζωής τους),
- και να προστεθούν, μόνο για τα σχέδια μετάφρασης:
 - ως παράρτημα 5, αντίγραφο του πρωτότυπου βιβλίου,
 - ως παράρτημα 6, αντίγραφο της σύμβασης εκχώρησης δικαιωμάτων μετάφρασης,
 - ως παράρτημα 7, αντίγραφο της σύμβασης μεταξύ του εκδοτικού οίκου και του μεταφραστή/μεταφραστών του έργου,
 - ως παράρτημα 8, ανάλυση των συνολικών δαπανών έκδοσης, όπου θα επισημαίνονται σαφώς οι δαπάνες που αφορούν τη μετάφραση,
 - ως παράρτημα 9, το βιογραφικό σημείωμα του μεταφραστή/των μεταφραστών,
 - ως παράρτημα 10, βεβαίωση με υπογραφή και ημερομηνία του εκδότη, ότι το όνομα του μεταφραστή και η οικονομική υποστήριξη της Κοινότητας θα εμφανίζονται σαφώς στο μεταφρασμένο έργο,
- και να προστεθεί, μόνον για τα σχέδια «συμφωνίες συνεργασίας»:
 - ως παράρτημα 11, το έγγραφο της συμφωνίας συνεργασίας (που να περιγράφει τις ενέργειες που πρέπει να υλοποιηθούν και να έχει υπογραφεί από τους συνδιοργανωτές) με νομική μορφή που να αναγνωρίζεται σε μία από τις συμμετέχουσες στο πρόγραμμα χώρες.

Οι έλεγχοι αυτοί θα εφαρμοστούν με αυστηρότητα και τα σχέδια που δεν θα περιέχουν τα παραπάνω έγγραφα **δεν** θα γίνουν δεκτά ως επιλέξιμα.

2. Αξιολόγηση και επιλογή

Τα σχέδια θα επιλεγούν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σύμφωνα με τα κριτήρια του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», όπως καθορίζονται στην παρούσα πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων

(!) Η γλώσσα που θα χρησιμοποιείται σε όλες τις επαφές με την Επιτροπή και ειδικότερα για την υποβολή του σχεδίου και στις εκδόσεις, θα είναι μία από τις 11 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα προβεί στην επιλογή της ύστερα από γνωμοδότηση ομάδας ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων, που συγκροτείται με βάση τις προτάσεις των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα και ύστερα από διαβούλευση με την Επιτροπή των αντιπροσώπων των κρατών μελών.

Οι αντιπρόσωποι των χωρών ΕΟΧ/ΕΖΕΣ (Ισλανδία, Λιχτενστάιν και Νορβηγία) συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της εν λόγω επιτροπής με τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις που έχουν οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών, με εξαίρεση όσον αφορά το δικαίωμα ψήφου.

Οι αντιπρόσωποι των δέκα υποψήφιων χωρών που αναφέρονται ανωτέρω συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της εν λόγω επιτροπής ως παρατηρητές για τα σημεία που τους ενδιαφέρουν. Δεν παρίστανται κατά την εξέταση των άλλων σημείων ούτε κατά τη ψηφοφορία.

3. Αποτελέσματα

Τα αποτελέσματα της διαδικασίας επιλογής θα ανακοινωθούν μετά από την ολοκλήρωση της διαδικασίας. Πριν από την ημερομηνία αυτή δεν θα δοθεί καμία πληροφορία σχετικά με τις αποφάσεις, όσον αφορά τις μεμονωμένες αιτήσεις.

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Όλες οι αιτήσεις επιλέξιμων σχεδίων που θα υποβληθούν στο πλαίσιο του «Πολιτισμός 2000» θα αξιολογηθούν από ομάδα ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων. Τα επιτυχή σχέδια θα επιλεγούν βάσει αυτής της αξιολόγησης (βλέπε ανωτέρω **διαδικασία επιλογής των σχεδίων**). Τα σχέδια θα αξιολογούνται βάσει συμφωνημένων και τυποποιημένων κριτηρίων.

Τα κριτήρια αυτά θα εστιάζονται στα στοιχεία της πρότασης που θεωρούνται αναπόσπαστο τμήμα για την ανάπτυξη και την υλοποίηση ενός ποιοτικού σχεδίου και τα οποία προσδίδουν πραγματική ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία ανταποκρινόμενα στους στόχους του προγράμματος.

Όλοι οι οργανισμοί θα πρέπει να έχουν υπόψη τους τις βασικές αρχές που διέπουν τα κριτήρια αξιολόγησης κατά την κατάρτιση των προς υποβολή προτάσεων.

Με τα κριτήρια αξιολόγησης επιδιώκεται κυρίως:

Η ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία: τα σχέδια που θεωρούνται ότι προσδίδουν πραγματική Ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία είναι αυτά των οποίων οι στόχοι, η μεθοδολογία και η φύση της πραγματοποιούμενης συνεργασίας διαθέτουν προοπτική που υπερβαίνει τα τοπικά, περιφερειακά ή ακόμη και εθνικά συμφέροντα και αποσκοπεί σε επιτεύγματα ευρωπαϊκού επιπέδου. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στα σχέδια που πιστεύεται ότι ανταποκρίνονται στα ανωτέρω.

Για την παρούσα πρόσκληση και την αξιολόγηση, οι παράγοντες που θα ληφθούν υπόψη κατά την αξιολόγηση της ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας ενός σχεδίου είναι οι εξής:

- Ο αριθμός των χωρών που συμμετέχουν στο σχέδιο: σε περίπτωση που ορισμένα σχέδια κριθούν από τους ανεξάρτητους εμπειρογνομόμενες ως ισοδύναμης αξίας, θα προτιμηθούν τα σχέδια που περιλαμβάνουν τον μεγαλύτερο αριθμό συνδιοργανωτών ή εταίρων από διαφορετικές συμμετέχουσες χώρες.
- Οι εκπρόσωποι των οργανισμών που συμμετέχουν στον συγκεκριμένο τομέα, οι προτεινόμενες δραστηριότητες και η σπουδαιότητά τους για το κοινό-στόχο/δικαιούχους.
- Η πραγματογνωμοσύνη και η εμπειρία όσων συμμετέχουν στη διαχείριση και την υλοποίηση του σχεδίου σχετικά με τη συγκεκριμένη κατηγορία/δραστηριότητες.
- η ευρωπαϊκή φύση του κοινού στόχου των δικαιούχων στους οποίους απευθύνονται οι προτεινόμενες δραστηριότητες.
- Το εύρος/αριθμός του κοινού στόχου/των δικαιούχων στους οποίους απευθύνονται οι προτεινόμενες δραστηριότητες (αυτό έχει ιδιαίτερη σημασία όσον αφορά τις περιοδεύουσες δραστηριότητες/θεάματα).
- Η συνάφεια του κοινού-στόχου/δικαιούχων στους οποίους απευθύνονται οι προτεινόμενες δραστηριότητες σε σχέση με τους στόχους του προγράμματος, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 της απόφασης 508/2000/ΕΚ, καθώς και τους στόχους που αφορούν το σχετικό ετήσιο τομέα και τους πολυετείς στόχους, όπως αυτοί ορίζονται στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων.
- Η δυνατότητα περαιτέρω συνεργασίας, περαιτέρω δραστηριοτήτων ή καρποφόρων αποτελεσμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, όπως αυτά προκύπτουν από τις προτεινόμενες δράσεις.

Η ποιότητα: ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στα σχέδια, τα οποία, μέσω του επιπέδου της συνεργασίας μεταξύ των εταιρών, της επιμέλειας- πληρότητας της εφαρμογής και της μεθοδολογίας, της σαφήνειας του προϋπολογισμού, της διαχείρισης της προτεινόμενης πρότασης και του καινοτόμου χαρακτήρα προσέγγισης, αποδεικνύουν ότι η εν λόγω υποβληθείσα πρόταση όχι μόνο ανταποκρίνεται στα κριτήρια και τους στόχους του προγράμματος, αλλά και μπορεί να περατωθεί επιτυχώς.

Για την παρούσα πρόσκληση και την αξιολόγηση, οι παράγοντες που θα ληφθούν υπόψη κατά την αξιολόγηση της ποιότητας ενός σχεδίου είναι οι εξής:

- Ο βαθμός συμμετοχής κάθε συνδιοργανωτή στο σχεδιασμό, την υλοποίηση και τη χρηματοδότηση του σχεδίου.
- Η συνάφεια των προτεινόμενων ενεργειών ως προς τους στόχους του προγράμματος, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 της απόφασης 508/2000/ΕΕ, καθώς και ως προς τους στόχους που αφορούν το σχετικό ετήσιο τομέα και τους πολυετείς στόχους, όπως ορίζονται στην παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων.
- Η σπουδαιότητα των προτεινόμενων ενεργειών για το κοινό στόχο/τους δικαιούχους.
- Η σχέση μεταξύ αφενός των προτεινόμενων ενεργειών και αφετέρου του προϋπολογισμού και του προσωπικού που διατίθεται για την υλοποίηση της πρότασης.
- Η σαφήνεια της ανάλυσης του προϋπολογισμού που προσκομίζεται και η ξεκάθαρη σχέση μεταξύ των κονδυλίων που διατίθενται για τις δραστηριότητες, της φύσης των δραστηριοτήτων και της μεθοδολογίας που θα χρησιμοποιηθεί για την υλοποίησή τους.

Η καινοτομία και η δημιουργικότητα: ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί στα σχέδια που θεωρείται ότι χαρακτηρίζονται από καινοτομία και δημιουργικότητα ως προς την προσέγγιση, την προοπτική, τη μεθοδολογία και τη φύση της συνεργασίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΚΑΙ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Επιλέξιμες δαπάνες ⁽¹⁾

Για τα ετήσια σχέδια και τα σχέδια πολιτιστικής συνεργασίας στις τρίτες χώρες που δεν συμμετέχουν στο πρόγραμμα, οι δαπάνες που λαμβάνονται υπόψη είναι εκείνες που συνδέονται με τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται μετά από την 1η Απριλίου 2002.

Για τα σχέδια του τύπου «συμφωνίες συνεργασίας», οι δαπάνες που λαμβάνονται υπόψη είναι εκείνες που συνδέονται με τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται μετά από την 1η Απριλίου 2002.

Επιλέξιμες είναι μόνον οι κατωτέρω δαπάνες, εφόσον έχουν καταχωρηθεί λογιστικά και έχουν κοστολογηθεί σύμφωνα με τους όρους της αγοράς, είναι δε δυνατό να επισημανθούν και να ελεγχθούν. Αυτές πρέπει να είναι άμεσα έξοδα (που προκύπτουν απευθείας από το σχέδιο και απαραίτητα για την υλοποίηση του έργου, λαμβάνοντας υπόψη την αρχή κόστους/αποτελεσματικότητας):

- δαπάνες προσωπικού που προκύπτουν αποκλειστικά από την υλοποίηση του σχεδίου,
- οδοιπορικά/έξοδα διαμονής ή παραμονής, σχετικά με την υλοποίηση του σχεδίου (συσκέψεις, Ευρωπαϊκές συναντήσεις, ταξίδια επιμόρφωσης κ.λπ.),
- έξοδα που προκύπτουν από τη διεξαγωγή συνεδρίων (ενοίκιαση αιθουσών, διερμηνεία),
- έξοδα έκδοσης και έξοδα δημοσιεύσεων,
- δαπάνες εξοπλισμού (σε περίπτωση αγοράς πάγιου υλικού θα μπορεί να ληφθεί υπόψη μόνο η απόσβεση του εν λόγω υλικού),
- κόστος αναλώσιμων υλικών και εξοπλισμού,
- δαπάνες τηλεπικοινωνιών,
- ασφάλεια, ενοίκιαση χώρων και εξοπλισμού, πνευματικά δικαιώματα του δημιουργού (συμπεριλαμβανομένων και των δικαιωμάτων εκμετάλλευσης), παρακολούθηση της ενέργειας, μελέτες σκοπιμότητας, δαπάνες τεχνικής διαχείρισης και συντονισμού, αμοιβές καλλιτεχνών.

Μη επιλέξιμες δαπάνες

Σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες δαπάνες:

- το κόστος επένδυσης κεφαλαίων,
- προβλέψεις γενικού χαρακτήρα (για ενδεχόμενες μελλοντικές ζημιές, οφειλές),

⁽¹⁾ Οι δαπάνες αυτές είναι επιλέξιμες μόνο για τους πολιτιστικούς οργανισμούς που προέρχονται από τα 15 κράτη μέλη, τις τρεις χώρες ΕΟΧ/ΕΖΕΣ και τις 10 υποψήφιες χώρες.

- οι οφειλές,
- οι οφειλόμενοι τόκοι,
- οι αμφισβητούμενες απαιτήσεις,
- οι συναλλαγματικές ζημιές, εκτός αν αυτές προβλέπονται κατ' εξαίρεση και ρητά,
- οι υπερβολικές δαπάνες,
- η παραγωγή υλικού και δημοσιεύσεων εμπορικού χαρακτήρα· στην περίπτωση πάντως που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του σχεδίου, μπορούν να ληφθούν υπόψη μονογραφίες, συλλογές, εκδόσεις, δίσκοι, CD, CD-ROM, CDI, βίντεο,
- οι δαπάνες επένδυσης ή λειτουργίας των πολιτιστικών οργανώσεων που δεν αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του υποβληθέντος σχεδίου,
- οι συνεισφορές σε είδος (εισφορές οικοπέδων, ακινήτων στο σύνολο τους ή εν μέρει, αγαθών πάγιου εξοπλισμού, εισφορές πρώτων υλών, εδελοντικής και μη αμειβόμενης εργασίας).

ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

1. Διάρκεια του σχεδίου

Τα σχέδια που υποβάλλονται πρέπει να έχουν σαφείς και καθορισμένους στόχους και να προβλέπουν μια ρεαλιστική διάρκεια για την υλοποίησή τους, που δεν υπερβαίνει τη διάρκεια που προβλέπεται στο πλαίσιο κάθε τύπου ενεργειών δηλαδή 12 μήνες:

- για τα ετήσια σχέδια συνεργασίας,
- για τα σχέδια του τύπου «ενέργειες πολιτιστικής συνεργασίας στις τρίτες χώρες που δεν συμμετέχουν στο πρόγραμμα»

και από 24 μήνες (το ελάχιστο) έως 36 μήνες (το μέγιστο) για τα σχέδια τύπου «συμφωνίες συνεργασίας».

Οι αιτήσεις πρέπει να αναφέρουν σαφώς την ημερομηνία έναρξης και την ημερομηνία λήξης του σχεδίου.

2. Συμβατικές υποχρεώσεις

Η κοινοτική υποστήριξη θα διαμορφωθεί στο πλαίσιο μιας σύμβασης που θα υπογραφεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του οργανισμού που είναι ο κύριος οργανωτής του σχεδίου, ο οποίος θα οριστεί ως ο δικαιούχος. Ως όρο για την παροχή της επιδότησης η Ευρωπαϊκή Επιτροπή απαιτεί ο δικαιούχος και οι άλλοι συνδιοργανωτές του σχεδίου να υπογράψουν μια σύμβαση σχετικά με τις ρυθμίσεις του σχεδίου, συμπεριλαμβανομένων και των οικονομικών διατάξεων. Οι δικαιούχοι θα πρέπει να συμμορφωθούν αυστηρά με τους σχετικούς κανόνες διαχείρισης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δίδει τη μεγαλύτερη βαρύτητα στην ορθή διοικητική και χρηματοοικονομική διαχείριση του σχεδίου.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν θεωρείται νομικά υπεύθυνη για σχέδια που έχουν λάβει οικονομική υποστήριξη. Η χρηματοοικονομική υποστήριξη που χορηγεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν συνιστά οικονομική απαίτηση έναντι αυτής και δεν μπορεί συνεπώς να εκχωρηθεί σε τρίτο μέρος.

3. Τήρηση των προθεσμιών

Οι προθεσμίες που αναφέρονται στη σύμβαση πρέπει να τηρηθούν αυστηρώς. Κατ' εξαίρεση, όταν παρουσιαστεί καθυστέρηση σε κάποιο σχέδιο, ενδέχεται να χορηγηθεί μία μόνο παράταση της συμβατικής περιόδου. Στην επίσημη αίτηση πρέπει να αναφέρονται η διάρκεια της συμπληρωματικής καθυστέρησης που ζητείται καθώς και ο λόγος της καθυστέρησης και να αναφέρονται σαφώς το προτεινόμενο τροποποιημένο χρονοδιάγραμμα και οι συνέπειες στον προϋπολογισμό· αυτή πρέπει να υποβληθεί τουλάχιστον δύο μήνες πριν από το τέλος της συμβατικής περιόδου που αναφέρεται στη σύμβαση. Οι αιτήσεις θα εξετάζονται κατά περίπτωση και — εφόσον εγκριθούν — θα αποστέλλεται στον δικαιούχο τροποποίηση της σύμβασης προς υπογραφή.

Οποιαδήποτε καθυστέρηση σημειωθεί κατά την ολοκλήρωση κάποιου σχεδίου προκαλώντας παράταση που **υπερβαίνει** τη συμφωνημένη ημερομηνία ολοκλήρωσης και η οποία δεν υπόκειται σε προηγούμενη συμφωνημένη τροποποίηση της αρχικής σύμβασης από την Επιτροπή, όπως εξηγείται παραπάνω, θα έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της χρηματοδότησης αφαιρώντας ποσό αντίστοιχο με το ποσό όλων των μη επιλέξιμων δαπανών, ήτοι δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν μετά από τη συμφωνημένη ημερομηνία ολοκλήρωσης.

4. Συγχρηματοδότηση

Η κοινοτική χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος θα χορηγείται με την επιφύλαξη της κατάθεσης γραπτής απόδειξης στην οποία θα δηλώνεται το ποσό της οικονομικής δέσμευσης των συνδιοργανωτών για την υλοποίηση του σχεδίου.

5. Καταβολή της επιδότησης

Γενικά οι επιδοτήσεις καταβάλλονται σε δύο δόσεις (με εξαίρεση τα σχέδια μετάφρασης, για τα οποία καταβάλλονται σε μία δόση κατά την περάτωση του σχεδίου). Η καταβολή της πρώτης δόσης αποστέλλεται σε δύο μήνες μετά την υπογραφή της σύμβασης. Η καταβολή της δεύτερης δόσης υπόκειται στην έγκριση των εκθέσεων πεπραγμένων και των οικονομικών εκθέσεων από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Για τις πολυετείς συμφωνίες συνεργασίας, η πληρωμή του ποσού της ετήσιας επιδότησης πραγματοποιείται επίσης σε δύο δόσεις.

Επειδή η συνεισφορά της Επιτροπής αντιστοιχεί σε ένα ορισμένο ποσοστό της συνολικής προβλεπόμενης δαπάνης, η τελική πληρωμή θα υπολογιστεί με βάση το πραγματικό δηλωμένο κόστος και λαμβάνοντας υπόψη τις άλλες συνεισφορές που ελήφθησαν, ή την τυχόν ίδια ενίσχυση του κύριου οργανωτή του σχεδίου και των συνδιοργανωτών. Σε περίπτωση που η πραγματική εγκεκριμένη από την Επιτροπή συνολική δαπάνη είναι κατώτερη της υπολογιζόμενης συνολικής δαπάνης, η Επιτροπή θα μειώσει αναλόγως την συνεισφορά της και θα απαιτήσει, ενδεχομένως, την επιστροφή των πλεοναζόντων ποσών. Σε καμία περίπτωση η πραγματοποίηση του σχεδίου δεν μπορεί να αποφέρει κέρδος.

6. Γενικές διατάξεις

Ασκείται επιθεώρηση και δημοσιονομικός έλεγχος της Επιτροπής ως προς τη χρήση των επιδοτήσεων που παρέχονται στους δικαιούχους.

Η μερική ή ολική απόκρυψη από την υποψήφιο τυχόν πληροφοριών που μπορούν να έχουν επίδραση στην τελική απόφαση της Επιτροπής θα επιφέρει αυτομάτως την απόρριψη της υποψηφιότητας. Εάν αποκαλυφθεί η εν λόγω απόκρυψη σε μεταγενέστερο στάδιο, η Επιτροπή έχει το δικαίωμα καταγγελίας της σύμβασης και απαίτησης της επιστροφής του συνολικού ποσού που έλαβε ο δικαιούχος στο πλαίσιο της εν λόγω σύμβασης.

ΕΚΘΕΣΗ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΟΣ ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Μετά τη λήξη του σχεδίου που έχει λάβει κοινοτική χρηματοδότηση, ο κύριος οργανωτής πρέπει να υποβάλει έκθεση πεπραγμένων (συμπεριλαμβανομένου και του τελικού απολογισμού) σχετικά με τα αποτελέσματα και να είναι σε θέση να παράσχει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την αξιολόγηση του σχεδίου. Η έκθεση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει συνοπτική, αλλά πλήρη περιγραφή των αποτελεσμάτων των ενεργειών του σχεδίου και πρέπει επίσης να συνοδεύεται από όλες τις δημοσιεύσεις που ενδεχομένως πραγματοποιήθηκαν.

Το έγγραφο αυτό πρέπει να περιλαμβάνει επίσης εκθέσεις από όλους τους συνδιοργανωτές, που να αποδεικνύουν την ενεργό συμμετοχή τους σε όλη την υλοποίηση του σχεδίου.

Αν κάποια ενέργεια αποκτήσει κερδοσκοπικό χαρακτήρα, πρέπει να αποδοθούν τα κονδύλια που χορηγήθηκαν από την Επιτροπή, ανάλογα με τα πραγματοποιηθέντα κέρδη. Στην περίπτωση που η συνολική πραγματική δαπάνη είναι μικρότερη από την αρχικά προβλεπόμενη συνολική δαπάνη, η Επιτροπή θα μειώσει τη συμμετοχή της κατ' αναλογία προς τη διαφορά των δύο αποτελεσμάτων. Είναι συνεπώς προς το συμφέρον των υποψηφίων να υποβάλλουν εύλογη πρόβλεψη προϋπολογισμού.

ΔΗΜΟΣΙΟΤΗΤΑ

Οι διοργανωτές των επιλεγέντων σχεδίων έχουν τη συμβατική υποχρέωση να εξασφαλίσουν, με κάθε κατάλληλο μέσο και σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη σύμβαση, τη δημοσιότητα, καθ' όλη τη διάρκεια του σχεδίου, της ενίσχυσης που χορηγείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο του σχεδίου και να αναγνωρίσουν εμφανώς την προέλευσή της στο πλαίσιο όλων των δημοσιεύσεων και του μεταγενέστερου μόνιμου ή υπό εξέλιξη διαφημιστικού υλικού. Αποδεικτικά στοιχεία αυτής της δημοσιότητας πρέπει να περιλαμβάνονται τόσο στις ενδιάμεσες όσο και στις τελικές εκθέσεις.

ΥΠΟΨΗΦΙΟΤΗΤΕΣ

Η πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων και τα έντυπα υποβολής υποψηφιότητας βρίσκονται στον εξυπηρετητή Ευροπα, στο Διαδίκτυο, στην ακόλουθη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/culture/index_en.html

Τα έντυπα υποβολής υποψηφιότητας διατίθενται, ενδεχομένως, από τα κέντρα πολιτιστικών επαφών στα κράτη μέλη και τις χώρες ΕΟΧ/ΕΖΕΣ (βλέπε συνημμένο κατάλογο), από τα γραφεία των αντιπροσωπειών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στα κράτη μέλη ή τις αντιπροσωπείες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις χώρες ΕΟΧ/ΕΖΕΣ και στις δέκα υποψήφιες χώρες ή από τη μονάδα «Ανάπτυξη της πολιτικής στον πολιτιστικό τομέα — Πρόγραμμα "Πολιτισμός 2000"» στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Policy development in the cultural sphere — Culture 2000 framework programme
B-100 — Bureau 5/21
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες.

Οι αιτήσεις πρέπει να υποβληθούν, δεόντως συμπληρωμένες, αποκλειστικά επί των προβλεπόμενων εντύπων. Οι αιτήσεις που αποστέλλονται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή με τηλεομοιοτυπία, καθώς και οι χειρόγραφες αιτήσεις θα απορρίπτονται.

Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν στην ανωτέρω διεύθυνση το αργότερο ως τις 15 Νοεμβρίου 2001 για τα ετήσια σχέδια και ως τις 30 Νοεμβρίου 2001 για όλα τα σχέδια πολυετών συμφωνιών συνεργασίας (τελική ημερομηνία, απόδειξη της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου ή της εταιρίας ταχυδρομικής αποστολής).

Η προθεσμία θα τηρηθεί αυστηρά και δεν θα δοθεί καμία παράταση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

1. Προϋπολογισμός Προγράμματος «Πολιτισμός 2000»

Ο συνολικός προϋπολογισμός για την εκτέλεση του Προγράμματος «Πολιτισμός 2000» για την περίοδο από 1 Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2004 ανέρχεται στο ποσό των 167 000 000 EUR.

Οι πιστώσεις για τη τρίτη περίοδο εφαρμογής του προγράμματος (έτος 2002) ανέρχονται συνολικά σε περίπου 31 000 000 EUR.

2. Κατάλογος των πολιτιστικών σημείων επαφής στην Ευρώπη

Βέλγιο

Φλαμανδική κοινότητα

Theo van Malderen
VCVO vzw
Gallaitstraat 86
B-1030 Brussels
Τηλ. (32-2) 215 27 08
Φαξ (32-2) 215 80 75
e-mail: theo.van.malderen@socius.be
<http://www.socius.be>

Γαλλόφωνη και γερμανόφωνη κοινότητα

Claudine Lison
Wallonie-Bruxelles Théâtre
Boulevard Adolphe Max, 13
B-1000 Brussels
Τηλ. (32-2) 219 39 08 και 219 28 55
Φαξ (32-2) 219 45 74
e-mail: Wbt@online.be
<http://www.pcc-europe.be/>

Δανία

Πολιτιστικό σημείο επαφής Δανίας
Rasmus Wiinstedt Tscherning
Medie- og Tilskudssekretariat
Nybrogade 10
DK-1203 Copenhagen K
Τηλ. (45) 33 92 30 40
Φαξ (45) 33 14 64 28
e-mail: ccrp@kulturtilskud.dk
<http://www.kulturtilskud.min.dk>

Γερμανία

Sabine Bornemann
Πολιτιστικό σημείο επαφής
c/o Deutscher Kulturrat
Weberstraße 59A
D-53113 Bonn
Τηλ. (49-228) 201 35 27
Φαξ (49-228) 201 35 29
e-mail: ccrp@kulturrat.de
<http://www.kulturrat.de/ccrp/>

Ελλάδα

Πολιτιστικό σημείο επαφής Ελλάδας
Γεώργιος Λιόντος
Υπουργείο Πολιτισμού
Διεύθυνση Ευρωπαϊκών Υποθέσεων
Ερμού 17
GR-10563 Αθήνα
Τηλ. (30-1) 323 02 93
Φαξ (30-1) 331 07 96
e-mail: Georgios.Liontos@dsee.culture.gr
<http://www.ccp.culture.gr>

Ισπανία

Πολιτιστικό σημείο επαφής Ισπανίας
Ángel P. Conde
Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural
Secretaría de Estado de Cultura
Plaza del Rey, 1
E-28004 Madrid
Τηλ. (34) 917 01 71 15
Φαξ (34) 917 01 72 19
e-mail: pcc.cultura@dgcc.mcu.es
http://www.mcu.es/cooperacion/pcc/p_pcc.html

Γαλλία

Σύνδεσμος Πολιτισμός — Ευρώπη
Claude Veron — Valérie Martino
17, rue Montorgueil
F-75001 Paris
Τηλ. (33-1) 53 40 95 10
Φαξ (33-1) 53 40 95 19
e-mail: info@relais-culture-europe.org
<http://www.relais-culture-europe.org>

Ιρλανδία

Πολιτιστικό σημείο επαφής Ιρλανδίας
Catherine Boothman
The Arts Council/An Chomhairle Ealaíon
70 Merrion Square
Dublin 2
Τηλ. (353-1) 618 02 34
Φαξ (353-1) 676 13 02
e-mail: catherine@artscouncil.ie
<http://www.artscouncil.ie>

Ιταλία

Ευρωπαϊκό πολιτιστικό σημείο επαφής
Massimo Scaliari
Istituto Universitario di Studi Europei di Torino
Piazza Castello, 9
I-10123 Torino
Τηλ. (39) 011 54 72 08
Φαξ (39) 011 54 82 52
e-mail: iuse.antennacultura@arpnet.it
<http://www.arpnet.it/iuse/antenna.htm>

Λουξεμβούργο

Πολιτιστικός σύνδεσμος Ευρώπης-Λουξεμβούργου
Marie-Ange Schimmer
Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et de la recherche
20, montée de la Pétrusse
L-2912 Luxembourg
Τηλ. (352) 478 66 29
Φαξ (352) 40 24 27
e-mail: rce@mcesr.lu

Κάτω Χώρες

Πολιτιστικό σημείο επαφής Κάτω Χωρών
Yvette Gieles
CCP/SICA
Keizersgracht 609
1017-DS Amsterdam
Τηλ. (31) 20 5516 512
Φαξ (31) 20 6201 031
e-mail: ccpnl@sicasica.nl
post@sicasica.nl
<http://www.sicasica.nl/ccp>

Αυστρία

Τέχνες του θεάματος και λογοτεχνία

Sigrid Hiebler
Bundeskanzleramt/Kunstsektion
Schottengasse 1
A-1010 Wien
Τηλ. (43-1) 531 20 75 31
Φαξ (43-1) 531 20 75 28
e-mail: sigrid.hiebler@bmbwk.gv.at
<http://www.bmbwk.gv.at/ccp/>

Πολιτιστική κληρονομιά

Liselotte Haschke
Ministry for Education and Cultural Affairs
Schreyvogelgasse 2
A-1010 Wien
Τηλ. (43-1) 531 20 36 26
Φαξ (43-1) 531 20 36 09
e-mail: liselotte.haschke@bmbwk.gv.at
<http://bmbwk.gv.at/kultur>

Πορτογαλία

Πολιτιστικό σημείο επαφής Πορτογαλίας
Europa-Cultura/Divulgaçao
Ana Paula Silva
Ministério da Cultura
Palácio Foz
Praça dos Restauradores
P-1250 187 Lisboa
Τηλ. (351-21) 347 86 40/2
Φαξ (351-21) 347 86 12
e-mail: pcportugal@cultura.min-cultura.pt
<http://poc.min-cultura.pt/europa-cultura/index.htm>

Φινλανδία

Πολιτιστικό σημείο επαφής Φινλανδίας
Ulla Holmlund
Centre for International Mobility CIMO
PO Box 343
Hakaniemenkatu 2
FIN-00531 Helsinki
Τηλ. (358-9) 77 47 70 82
Φαξ (358-9) 77 47 70 64
e-mail: ccp@cimo.fi
<http://www.cimo.fi>

Σουηδία

Για τις τέχνες του θεάματος και τη λογοτεχνία
The National Council for Cultural Affairs
Leif Sundkvist
S-103 98 Stockholm
Τηλ. (46-8) 679 31 15
Φαξ (46-8) 611 13 49
e-mail: leif.sundkvist@kur.se
<http://www.kur.se>

Για την πολιτιστική κληρονομιά

Swedish National Heritage Board
Maria Wikman
PO Box 5405
S-114 84 Stockholm
Τηλ. (46-8) 51 91 80 22
e-mail: maria.wikman@raa.se

Ηνωμένο Βασίλειο

Πολιτιστικό σημείο επαφής Ηνωμένου Βασιλείου
Geoffrey Brown
EUCLID
46-48 Mount Pleasant
Liverpool L3 5SD
Τηλ. (44-151) 709 25 64
Φαξ (44-151) 709 86 47
e-mail: euclid@cwcom.net
<http://www.euclid.co.uk>

Ισλανδία

Πολιτιστικό κέντρο πληροφοριών Ισλανδίας
Svanbjörg Einarsdóttir
Túngata 14
IS-101 Reykjavik
Τηλ. (354) 562 63 88
Φαξ (354) 562 71 71
e-mail: ccp@centrum.is
<http://www.centrum.is/ccp>

Νορβηγία

Πολιτιστικό σημείο επαφής Νορβηγίας
Jean Yves Gallardo
Grev Wedels plass 1
N-0150 Oslo
Τηλ. (47) 22 47 83 30
Φαξ (47) 22 33 40 42
e-mail: kultur@kulturrad.no

Ουγγαρία

Πολιτιστικό σημείο επαφής Ουγγαρίας
KultúrPont Iroda
Attila Zongor
Nagydiófa u. 10-12
H-1072 Budapest
Τηλ. (36-1) 322 00 88
Φαξ (36-1) 462 06 13
e-mail: info@kulturpont.hu
<http://www.kulturpont.hu>